

IFU-026 INSTRUÇÕES DE USO

Usage Directions / Instrucciones de Uso / Istruzioni per l'Uso

INSTRUMENTAIS CIRÚRGICOS NÃO ARTICULADO NÃO CORTANTE

EN NON-ARTICULATED NON-CUTTING SURGICAL INSTRUMENTS
ES INSTRUMENTOS QUIRÚRGICOS NO ARTICULADO NO CORTANTE
ITA STRUMENTI CHIRURGICI, NON TAGLIATI NON ARTICOLATI

ATENÇÃO! Não utilizar se a embalagem estiver violada ou danificada. Produto Não Estéril. Esterilizar antes do uso. Reutilizável. Limpar e esterilizar antes da reutilização.

EN **ATTENTION!** Do not re-utilize the packaging if the seal is broken or damaged. Non-sterile product. Sterilize before use. Reusable. Clean and sterilize before reuse.

ES **¡ATENCIÓN!** No utilizar si el embalaje esta violado o dañado. Producto no Estéril. Esterilizar antes del uso. Reutilizable. Limpiar y esterilizar antes de la reutilización.

ITA **ATTENZIONE!** Da non utilizzare se l'imballaggio fosse violato o danneggiato. Prodotto non Sterilizzato. Sterilizzare prima dell'uso. Prodotto riutilizzabile. Pulire e sterilizzare prima di riutilizzare il prodotto.

Leia atentamente todas as instruções contidas neste “Manual do Usuário” antes de utilizar este produto.

Certifique-se de que todas as instruções estejam informadas no conteúdo deste manual.

EN Carefully read all the instructions contained in this “User Manual” before using this product. Ensure that all the instructions are informed in this manual’s content.

ES Lea atentamente todas las instrucciones contenidas en este “Manual de Usuario” antes de utilizar este producto. Asegúrese de que todas las instrucciones se indican en el contenido de este manual.

ITA Leggere attentamente tutte le istruzioni in questa "Guida per l'utente" prima di utilizzare questo prodotto. Assicursi che tutte le istruzioni siano incluse nel contenuto di questo manuale.

INFORMAÇÕES GERAIS

Os Instrumentais Implacil De Bortoli são fabricados com precisão sob rígidas orientações e regulamentações de processamento. São projetados de forma a oferecerem durabilidade e possibilidade de reutilização.

São fabricados com material que permite um longo período de utilização quando manipulado apropriadamente. São fornecidos limpos e não estéreis e devem ser esterilizados antes do uso. Após o uso devem ser limpos adequadamente, descontaminados, esterilizados e armazenados.

As informações a seguir se referem à limpeza, descontaminação, cuidado e manipulação, responsabilidade do usuário, esterilização e armazenamento dos instrumentos cirúrgicos a fim de ajudar a garantir uma vida longa.

EN GENERAL INFORMATION

The Implacil De Bortoli instruments are manufactured with precision under strict processing guidelines and regulations. They are designed to offer durability and enable reuse.

They are manufactured with a material that allows long period of use when manipulated appropriately. They are supplied clean and are not sterile and must be sterilized before use. After use, they must be properly cleaned, decontaminated, sterilized and stored.

The information below refers to cleaning, decontamination, precaution and manipulation, user responsibility, sterilization and storage of the surgical instruments in order to help ensure a longer life.

ES INFORMACIONES GENERALES

Los instrumentos Implacil De Bortoli son producidos con precisión bajo estrictas orientaciones y reglamentaciones de procesamiento. Son diseñados de modo que ofrezcan durabilidad y posibilidad de reuso.

Son producidos con material que permite un largo período de utilización cuando manipulado adecuadamente. Se envían limpios y sin esterilizar antes del uso. Después de usar se deben limpiar adecuadamente, descontaminados, esterilizados y almacenados.

Las informaciones a continuación se refieren a la limpieza, descontaminación, cuidado y manipulación, responsabilidad del usuario, esterilización y almacenamiento de los instrumentos quirúrgicos con el objetivo de ayudar a asegurar una vida larga.

ITA INFORMAZIONI GENERALI

Gli strumenti Implacil De Bortoli sono fabbricati con precisione secondo rigide linee guida e regolamenti di lavorazione. Sono progettati per offrire durata e riusabilità.

Sono realizzati con materiale che consente un lungo periodo di utilizzo quando viene gestito correttamente. Sono forniti puliti e non sterili e devono essere sterilizzati prima dell'uso. Dopo l'uso, pulire, decontaminare, sterilizzare e conservare adeguatamente.

Le seguenti informazioni riguardano pulizia, decontaminazione, cura e manipolazione, responsabilità dell'utente, sterilizzazione e conservazione degli strumenti chirurgici per garantire una lunga durata.

Este Manual foi redigido originalmente no idioma português.

This Manual was originally written in Portuguese.

Este manual fue escrito originalmente en portugués.

Questo manuale è stato originariamente scritto in portoghese.

1- Identificação

Identification/ Identificación/ identificazione

Nome técnico: Instrumentos de Uso Odontológico

Nome Comercial: Instrumentais Cirúrgicos Não Articulado Não Cortante

EN Technical name: Instruments for dental use

Trade Name: Non-Articulated Non-Cutting Surgical Instruments

ES Nombre técnico: Instrumentos de uso dental

Nombre Comercial: Instrumentos Quirúrgicos No Articulado No Cortante

ITA Nome tecnico: strumenti dentali







Nome commerciale: Strumenti Chirurgici, Non Tagliati Non Articolati



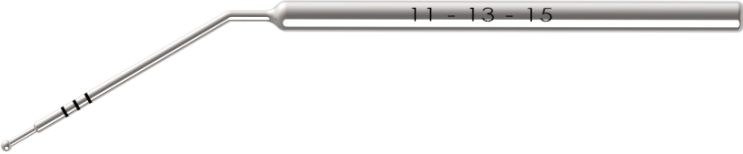

Aplicável aos seguintes modelos comerciais:

EN Applicable to the following commercial models:

ES Aplicable a los siguientes modelos comerciales:

ITA Applicabile ai seguenti modelli di business:

DESCRIÇÃO DESCRIPTION/DESCRIPCIÓN	IMAGEM IMAGE/IMAGEN
Chave Posicionadora do Montador do Cone Morse EN Morse Taper Mount Position Driver ES Llave Reposicionadora del Montador del Cono Morse ITA Chiave per posizionatore Assembler cono Morse	
Chave de Inserção para Pilar EN Abutment Placement Driver ES Llave de Inserción para Pilar ITA Chiave inserto pilastro	
Chave Transportadora Pilar Angulado EN Angled Abutment Shuttle Driver ES Llave Transportadora Pilar Angulado ITA Chiave del trasportatore per pilastri angolari	
28135 - Chave De Inserção Z EN Z Placement Driver ES Llave de Inserción Z ITA Chiave inserto Z	
28139 - Chave Quadrada Pilar Z EN Abutment Z Square Driver ES Llave Cuadrada Pilar Z ITA Chiave Quadrata Pilastro Z	
281416 - Chave Sextavado Pilar Z EN Abutment Z Hexagonal Driver ES Llave Hexagonal Pilar Z ITA Chiave Hexagonal Pilastro Z	

<p>28143 - Chave Para Torquímetro EN Torque Wrench Driver ES Llave Para Dinamométrica ITA Chiave Para Dinamometrica</p>	
<p>28145 - Chave Manual Pilar Z EN Abutment Z Manual Driver ES Llave Manual Pilar Z ITA Chiave Manuale Pilastro Z</p>	
<p>28147 - Sonda de Medição Pilar Z EN Abutment Z Measurement Probe ES Sonda de Medición Pilar Z ITA Sonda Di Misurazione Pilastro Z</p>	
<p>29589 - CHAVE DE ALINHAMENTO PILAR Z EN Z-Pillar Alignment Driver ES Llave de alineación del pilar Z ITA Chiave di allineamento del pilastro Z.</p>	

2 - Material em conformidade com as normas:

Sonda de Medição Pilar Z e Chave de Alinhamento Pilar Z – Aço Inoxidável 303

Chave Posicionadora do Montador do Cone Morse, Chave de Inserção para Pilar, Chave Para Torquímetro, - Aço Inoxidável 304

Chave Transportadora para Pilar Angulado, Chave de Inserção Z, Chave Quadrada Pilar Z, Chave Sextavado Pilar Z - Aço Inoxidável XM16

EN Material in conformity with the standards:

Stainless Steel 303

Stainless Steel 304

Stainless Steel XM16

ES Material en conformidad con las normas:

Acero Inoxidable 303

Acero Inoxidable 304

Acero Inoxidable XM16

ITA Materiale in conformità alla normativa:

Acciaio inossidabile 303

Acciaio inossidabile 304

Acciaio inossidabile XM16

3 - Indicação:

Os instrumentais cirúrgicos não articulado não cortante da Implacil De Bortoli, são peças produzidas em aço inox normalizado, oferecidos em diversos tamanhos e comprimentos, são utilizados para auxiliar em cirurgias odontológicas em geral.

EN Indication: The Implacil De Bortoli non-articulated non-cutting surgical instruments are pieces produced in standard stainless steel, provided in different sizes and lengths, which are used to aid dental surgeries in general.

ES Indicación: Los instrumentos quirúrgicos no articulado no cortante de Implacil De Bortoli, son piezas producidas de acero inoxidable normalizado, ofrecidos en diversos tamaños y longitudes, se utilizan para ayudar en cirugías odontológicas en general.

ITA Indicazioni: Gli strumenti chirurgici non articolati non articolati di Implacil De Bortoli sono pezzi realizzati in acciaio inossidabile standard, offerti in varie misure e lunghezze, utilizzati per assistere in generale negli studi dentistici.

4 - Condições especiais de transporte, armazenamento e acondicionamento do produto:

Manter em sua embalagem original em local protegido do sol direto e chuva.

O produto em questão não é termossensível e nem apresenta nenhuma variação em ambientes com altos ou baixos níveis de umidade, até por isso pode ser esterilizado em auto-clave. Mesmo assim recomenda-se que o produto seja mantido entre 15° e 35°C e a uma umidade entre 45% e 80%, para garantir a estabilidade da embalagem.

Os instrumentos devem ser transportados em local limpo, seco e em temperatura ambiente. O transporte deve ser feito de modo adequado, para evitar queda e danos em sua embalagem original.

O manuseio deve ser feito tomando-se os devidos cuidados para evitar quedas e danificações, o mesmo deve ser realizado sobre as prateleiras e balcões, de acordo com a atividade que está sendo realizada.

EN Special conditions for transport, storage and containerization of the product: Keep it in the original package protected from direct sunlight and rain.

The product in question is not thermosensitive and does not present any variation in environments with high or low humidity levels; therefore, it can be sterilized in an autoclave. Even so, it is recommended to store the product between 15° and 35°C and humidity between 45% and 80% in order to ensure the stability of the packaging.

The instruments should be transported in a clean and dry place and at room temperature. The transport should be performed appropriately to avoid falls and damages in their original pack.

Handling should be performed with the proper precautions to avoid falls and damages, which must be performed on shelves and counters according to the activity that is being executed.

ES Condiciones especiales de transporte, almacenamiento y acondicionamiento del producto: Mantener en su embalaje original en local protegido del sol directo y la lluvia.

El producto en cuestión no es termosensible y no presenta ninguna variación en ambientes con altos o bajos niveles de humedad, incluso por eso se puede esterilizar en autoclave. Aun así, se recomienda que el producto se mantenga entre 15° y 35° C y a una humedad entre 45% y 80%, para asegurar la estabilidad del embalaje.

Los instrumentos deben ser transportados en un lugar limpio, seco y a temperatura ambiente. El transporte se debe realizar de modo adecuado, para evitar caída y daños en su embalaje original.

La manipulación se debe realizar tomándose los debidos cuidados para evitar caídas y daños, se debe llevar a cabo sobre los estantes y barras, de acuerdo con la actividad que se está desarrollando.

ITA Condizioni speciali di trasporto, immagazzinamento e confezionamento del prodotto: Conservare nella confezione originale in un luogo protetto dal sole e dalla pioggia diretti.

Il prodotto in questione non è termosensibile e non mostra alcuna variazione in ambienti con alti o bassi livelli di umidità, fino a quando non può essere sterilizzato in auto-clave. Si raccomanda comunque di mantenere il prodotto tra 15 ° e 35 ° C e con un'umidità compresa tra il 45% e l'80% per garantire la stabilità della confezione.

Gli strumenti devono essere trasportati in un luogo pulito, asciutto ea temperatura ambiente. Il trasporto deve essere eseguito correttamente per evitare di far cadere e danneggiare la confezione originale.

La manipolazione deve essere eseguita avendo cura di evitare cadute e danni, lo stesso deve essere fatto sugli scaffali e sui contatori, in base all'attività svolta.

5 - Instruções para uso do produto:

Os instrumentos não articulados não cortantes Implacil devem ser utilizados para auxiliar em cirurgias odontológicas. Previamente deverão ser higienizados e esterilizados conforme as técnicas a seguir:

A) Limpeza:

A limpeza de um instrumento cirúrgico que esteve em contato com tecidos deve ser conduzida de forma que todas as partes do item sejam expostas ao processo de limpeza.

Para a limpeza dos instrumentais cirúrgicos da Implacil use apenas o seguinte processo de limpeza manual.

A limpeza automatizada não foi validada. Não use limpeza automatizada para os instrumentais cirúrgicos da Implacil.

1. Enxágue inicial com água fria. O enxágue frio inicial é conduzido a fim de remover qualquer contaminação grosseira presente no item. A água fria é utilizada, já que temperaturas acima de 60°C/140°F irão coagular proteínas, tornando difícil removê-las dos itens contaminados.

2. Prepare o detergente enzimático de acordo com a recomendação*.

3. Mergulhe os produtos na solução detergente preparada e deixe de molho por no mínimo 5 minutos. Enquanto estiver de molho, escove os artigos com uma escova de cerdas macias.

4. Enxágue: após remover os instrumentais da solução detergente, enxague intensamente por pelo menos 3 vezes (por no mínimo 1 minuto) em água corrente.

5. Inspeção visualmente cada produto para verificar se há sujidade visível. Se restar alguma sujidade visível, repita o processo de limpeza (etapa 3 e 4) até que não fique mais sujidade visível.

*Recomendação para a etapa de limpeza

Use sempre para este procedimento água destilada, deionizada ou desmineralizada.

Nunca utilize soluções salinas, principalmente Hipoclorito de sódio e soro fisiológico, desinfetantes, água oxigenada ou álcool para limpeza ou enxágue dos instrumentais.

Nunca use palhas ou esponjas de aço e produtos abrasivos, para que os instrumentais não sejam danificados.

Limpeza: Detergente Enzimático Composição: enzimas Protease, Lipase e Amilase

Diluição: 1mL para cada litro de água;

Tempo de ação: 5 min (Manual);

Temperatura da água: 40°C a 55°C (Manual);

Nota: O processo de limpeza deve ser conduzido de forma que todas as partes do instrumento cirúrgico sejam expostas. A contaminação remanescente em um item após a limpeza reduz a eficácia de qualquer processo de descontaminação ou esterilização subsequente.

Limpe os instrumentais, assim que possível, após o uso. Não permita que sangue e resíduos sequem sobre os instrumentais. Se a limpeza precisar ser adiada, coloque grupos de instrumentais em um recipiente coberto com solução enzimática ou detergente apropriado a fim de retardar a secagem.

Os instrumentais cirúrgicos devem ser substituídos tão logo o profissional perceba sua eficácia diminuída.

B) Esterilização:

É um procedimento que visa à eliminação total dos microorganismos, tais como: vírus, bactérias, micróbios, fungos (seja na forma vegetativa ou esporulada). Após o processo de secagem, os instrumentais são encaminhados para a esterilização em autoclave, utilizando temperatura e tempo de exposição, de acordo com o método a seguir:

Este produto deve ser corretamente higienizado e esterilizado antes de seu uso. Por favor, use para esterilização apenas a esterilização a vapor de acordo com os seguintes parâmetros:

Parâmetros de Esterilização	
Temperatura	132°C
Tempo de esterilização	20 min
Tempo de secagem	20 - 60 min

NÃO abrir a autoclave para evitar a rápida condensação; ou seja, deixe todo o vapor sair primeiro fazendo com que o Ciclo de Secagem se complete por si só. Limpe rigorosamente e periodicamente a autoclave, removendo as sujeiras e o excesso de ferrugem formado (óxido de ferro).

EN Instructions for product use: The Implacil non-articulated non-cutting instruments should be used to aid dental surgeries. They should be previously hygienized and sterilized according to the techniques below:

A) Cleaning:

The cleaning of a surgical instrument that has been in contact with tissue must be conducted in such a way that all parts of the item are exposed to the cleaning process.

For cleaning Implacil surgical instruments use only the following manual cleaning process.

Automated cleaning has not been validated. Do not use automated cleaning for Implacil surgical instruments.

1. Initial rinse with cold water. The initial cold rinse is conducted in order to remove any gross contamination present on the item. Cold water is used as temperatures above 60°C/140°F will coagulate proteins, making it difficult to remove them from contaminated items.

2. Prepare the enzymatic detergent according to the recommendation*.

3. Soak the products in the prepared detergent solution and soak for at least 5 minutes. While soaking, brush items with a soft-bristle brush.

4. Rinse: after removing the instruments from the detergent solution, rinse thoroughly for at least 3 times (for at least 1 minute) in running water.

5. Visually inspect each product for visible dirt. If there is any visible dirt, repeat the cleaning process (step 3 and 4) until no more visible dirt is left.

*Recommendation for the cleaning step

Always use distilled, deionized or demineralized water for this procedure.

Never use saline solutions, especially sodium hypochlorite and saline solution, disinfectants, hydrogen peroxide or alcohol to clean or rinse the instruments.

Never use steel wool or sponges and abrasive products, so that the instruments are not damaged.

Cleaning: Enzymatic Detergent Composition: Protease, Lipase and Amylase enzymes

Dilution: 1mL for each liter of water;

Action time: 5 min (Manual);

Water temperature: 40°C to 55°C (Manual);

Note: The cleaning process must be conducted in such a way that all parts of the surgical instrument are exposed. Contamination remaining on an item after cleaning reduces the effectiveness of any subsequent decontamination or sterilization process.

Clean instruments as soon as possible after use. Do not allow blood and debris to dry on the instruments. If cleaning needs to be delayed, place groups of instruments in a covered container with an enzyme solution or appropriate detergent to delay drying.

Surgical instruments must be replaced as soon as the professional perceives their reduced effectiveness.

B) Sterilization: Sterilization is a procedure designed for total elimination of microorganisms, such as: viruses, bacteria, microbes, fungi (either in vegetative or sporulated form). After the drying process, the instruments are sent for sterilization in an autoclave, using temperature and exposure time according to the following method:

This product must be properly sanitized and sterilized before use. Please use only steam sterilization according to the following parameters for sterilization:

Sterilization Parameters	
Temperature	132°C
Sterilization time	20 min
Drying time	20 - 60 min

DO NOT OPEN the autoclave to avoid rapid condensation; in other words, let all the steam out first, so that the Drying Cycle terminates on its own. Clean the autoclave rigorously and periodically, removing the dirt and excess rust formed (iron oxide).

ES Instrucciones para uso del producto: Los instrumentos no articulados no cortantes Implacil se deben utilizar para ayudar en cirugías odontológicas. Previamente deberán ser higienizados y esterilizados conforme las técnicas a continuación:

A) Limpieza:

La limpieza de un instrumento quirúrgico que ha estado en contacto con un tejido debe realizarse de tal manera que todas las partes del artículo estén expuestas al proceso de limpieza.

Para limpiar los instrumentos quirúrgicos Implacil, utilice únicamente el siguiente proceso de limpieza manual.

No se ha validado la limpieza automatizada. No utilice la limpieza automática para los instrumentos quirúrgicos Implacil.

1. Enjuague inicial con agua fría. El enjuague en frío inicial se realiza para eliminar cualquier contaminación grave presente en el artículo. El agua fría se utiliza ya que las temperaturas superiores a 60 ° C / 140 ° F coagularán las proteínas, lo que dificultará su eliminación de los elementos contaminados.

2. Prepare el detergente enzimático de acuerdo con la recomendación*.

3. Remojar los productos en la solución de detergente preparada y remojar durante al menos 5 minutos. Mientras está en remojo, cepille las prendas con un cepillo de cerdas suaves.

4. Enjuague: después de retirar los instrumentos de la solución de detergente, enjuague bien durante al menos 3 veces (durante al menos 1 minuto) con agua corriente.

5. Inspeccione visualmente cada producto en busca de suciedad visible. Si hay suciedad visible, repita el proceso de limpieza (pasos 3 y 4) hasta que no quede más suciedad visible.

* Recomendación para el paso de limpieza

Utilice siempre agua destilada, desionizada o desmineralizada para este procedimiento.

Nunca use soluciones salinas, especialmente hipoclorito de sodio y solución salina, desinfectantes, peróxido de hidrógeno o alcohol para limpiar o enjuagar los instrumentos.

No utilice nunca lana de acero o esponjas y productos abrasivos, para que los instrumentos no se dañen.

Limpieza: Detergente enzimático Composición: Enzimas proteasa, lipasa y amilasa

Dilución: 1 ml por cada litro de agua;

Tiempo de acción: 5 min (manual);

Temperatura del agua: 40 ° C a 55 ° C (manual);

Nota: El proceso de limpieza debe realizarse de tal manera que todas las partes del instrumento quirúrgico queden expuestas. La contaminación que queda en un artículo después de la limpieza reduce la eficacia de cualquier proceso de descontaminación o esterilización posterior.

Limpie los instrumentos lo antes posible después de su uso. No permita que la sangre y los residuos se sequen en los instrumentos. Si es necesario posponer la limpieza, coloque grupos de instrumentos en un recipiente tapado con una solución enzimática o un detergente adecuado para retrasar el secado.

El instrumental quirúrgico debe sustituirse tan pronto como el profesional perciba su reducida eficacia.

B) Esterilización: Es un procedimiento que apunta a la eliminación total de los microorganismos, tales como: virus, bacterias, microbios, hongos (sea en la forma vegetativa o en esporas). Tras el proceso de secado, los instrumentales son encaminados a la esterilización en autoclave, utilizando temperatura y tiempo de exposición, de acuerdo con el método a continuación:

Este producto debe desinfectarse y esterilizarse adecuadamente antes de su uso. Utilice únicamente la esterilización por vapor de acuerdo con los siguientes parámetros de esterilización:

Parámetros de esterilización	
Temperatura	132°C
Tiempo de esterilización	20 min
Tiempo de secado	20 - 60 min

NO abrir el autoclave para evitar la rápida condensación; o sea, deje que todo el vapor salga primero haciendo que el Ciclo de Secado se complete por sí sólo. Limpie rigurosamente y periódicamente el autoclave, removiendo las suciedades y el exceso de óxido formado (óxido de hierro).

ITA Istruzioni per l'uso del prodotto: Gli strumenti non affilati Implacil non articolati dovrebbero essere usati per aiutare negli studi dentistici. In precedenza, dovrebbero essere disinfettati e sterilizzati secondo le seguenti tecniche:

A) Pulizia:

La pulizia di uno strumento chirurgico che è stato a contatto con i tessuti deve essere condotta in modo tale che tutte le parti dell'articolo siano esposte al processo di pulizia.

Per la pulizia degli strumenti chirurgici Implacil utilizzare solo il seguente processo di pulizia manuale.

La pulizia automatica non è stata convalidata. Non utilizzare la pulizia automatica per gli strumenti chirurgici Implacil.

1. Risciacquo iniziale con acqua fredda. Il risciacquo a freddo iniziale viene effettuato per rimuovere qualsiasi contaminazione grossolana presente sull'articolo. L'acqua fredda viene utilizzata poiché temperature superiori a 60 ° C / 140 ° F coagulano le proteine, rendendo difficile la loro rimozione dagli oggetti contaminati.

2. Preparare il detergente enzimatico secondo la raccomandazione*.

3. Immergere i prodotti nella soluzione detergente preparata e immergere per almeno 5 minuti. Durante l'ammollo, spazzola gli oggetti con una spazzola a setole morbide.

4. Risciacquo: dopo aver tolto gli strumenti dalla soluzione detergente, sciacquare abbondantemente per almeno 3 volte (per almeno 1 minuto) con acqua corrente.

5. Ispezionare visivamente ogni prodotto per verificare la presenza di sporco visibile. Se è presente dello sporco visibile, ripetere il processo di pulizia (passi 3 e 4) fino a quando non rimane più sporco visibile.

*Raccomandazione per la fase di pulizia

Utilizzare sempre acqua distillata, deionizzata o demineralizzata per questa procedura.

Non utilizzare mai soluzioni saline, in particolare ipoclorito di sodio e soluzione salina, disinfettanti, perossido di idrogeno o alcol per pulire o risciacquare gli strumenti.

Non utilizzare mai lana d'acciaio o spugne e prodotti abrasivi, in modo che gli strumenti non vengano danneggiati.

Pulizia: Detergente Enzimatico Composizione: Enzimi Proteasi, Lipasi e Amilasi

Diluizione: 1 ml per ogni litro d'acqua;

Tempo di azione: 5 min (Manuale);

Temperatura dell'acqua: da 40°C a 55°C (Manuale);

Nota: il processo di pulizia deve essere condotto in modo tale che tutte le parti dello strumento chirurgico siano esposte. La contaminazione residua su un articolo dopo la pulizia riduce l'efficacia di qualsiasi successivo processo di decontaminazione o sterilizzazione.

Pulire gli strumenti il prima possibile dopo l'uso. Non lasciare che sangue e detriti si asciugino sugli strumenti. Se è necessario posticipare la pulizia, posizionare gruppi di strumenti in un contenitore coperto con una soluzione enzimatica o un detergente appropriato per ritardare l'asciugatura.

Gli strumenti chirurgici devono essere sostituiti non appena il professionista percepisce la loro ridotta efficacia.

B) Sterilizzazione:

Si tratta di procedimento che ha come obiettivo quello di eliminare completamente tutti i microrganismi, come: virus, batteri, microbi, funghi (sia allo stato vegetativo che di spore). Dopo il procedimento di essiccazione, gli strumenti vengono sottoposti alla sterilizzazione in autoclave, con una temperatura ed un tempo di esposizione in base al metodo illustrato a seguire:

Questo prodotto deve essere adeguatamente igienizzato e sterilizzato prima dell'uso. Si prega di utilizzare solo la sterilizzazione a vapore secondo i seguenti parametri per la sterilizzazione:

Parametri di sterilizzazione	
Temperatura	132°C
Tempo di sterilizzazione	20 min
Tempo di asciugatura	20 - 60 min

NON aprire l'autoclave per evitare una rapida condensazione, ossia, fate fuoriuscire tutto il vapore e lasciate terminare il Ciclo di essiccazione automaticamente. Pulire rigorosamente e periodicamente l'autoclave, rimuovendo lo sporco e l'eccesso di ruggine che si è formato (ossido di ferro).

6 - Advertências e/ou precauções a serem adotadas:

Ao manusear os instrumentos, use extrema cautela a fim de evitar lesões. A não ser que indicado de outra maneira, jogos de instrumentos NÃO são estéreis e devem ser esterilizados antes do uso. Instrumentos devem receber autoclavagem dentro da caixa de instrumental. Caixas de instrumental quando não embaladas NÃO mantêm a esterilidade.

Os instrumentos da Implacil devem ser utilizados apenas por profissionais especializados da área. É necessária a elaboração de um plano de execução da cirurgia ou ainda, a outro tipo de procedimento, para evitar futuras complicações, antes de qualquer intervenção no paciente.

Deve-se ter o máximo cuidado no processo de limpeza, esterilização, acomodação (estocagem), transporte e manuseio do produto para evitar choques mecânicos que alterem sua anatomia e prejudiquem sua funcionalidade. Antes do início da cirurgia deve-se verificar o funcionamento do instrumento. Se o produto apresentar alterações anatómicas não deve ser utilizado.

Tenha extrema cautela ao manusear os instrumentos para evitar lesões. Os "jogos de instrumentos" não são estéreis e devem ser autoclavados em estojos ou envelopes adequados, conforme instruções de uso. Os estojos de instrumentos não mantem a esterilidade se não estiverem embalados em envelopes adequados à autoclavagem.

EN Warnings and or precautions to be adopted: When handling the instruments, use extreme caution in order to avoid injuries. Unless indicated otherwise, sets of instruments are NOT sterile and should be sterilized before use. Instruments should be autoclaved inside the instrument box. When not packaged, instrument boxes do NOT maintain their sterility.

The Implacil instruments must be used only by professionals specialized in the field. It is necessary to elaborate a surgery execution plan and also another type of procedure to prevent future complications before any intervention on the patient.

Maximum care must be taken in the cleaning, sterilization, accommodation (storage), transport and handling processes of the product to avoid mechanical impacts that change their anatomy and compromise their function. Check the functioning of the instrument before initiating surgery. The product should not be used if it presents anatomical changes.

Extreme care must be taken when handling the instruments to prevent injuries. The "instrument set" are not sterile and must be autoclaved in cases or appropriate envelopes, according to the instructions for use. The instrument sets do not maintain the sterility if they are not packaged in envelopes suitable for autoclaving.

ES Advertencias y/o precauciones a ser adoptadas: Al manipular los instrumentos, tenga mucho cuidado para evitar lesiones. A menos que se indique lo contrario, juegos de instrumentos NO son estériles y se deben esterilizar antes del uso. Instrumentos deben recibir tratamiento en autoclave dentro de la caja de instrumentos. Cajas de instrumentos cuando no son embaladas NO conservan la esterilidad.

Los instrumentos de Implacil deben ser utilizados sólo por profesionales especializados del sector. Se necesita la elaboración de un plan de ejecución de la cirugía o además, para otro tipo de procedimiento, para evitar futuras complicaciones, antes de cualquier intervención en el paciente.

Se debe tener mucho cuidado en el proceso de limpieza, esterilización, alojamiento (almacenamiento), transporte y manipulación del producto para evitar choques mecánicos que modifiquen su anatomía y perjudiquen su funcionalidad. Antes de iniciar la cirugía se debe verificar el funcionamiento del producto. Si el producto presenta modificaciones anatómicas no se debe utilizar.

Tenga mucho cuidado al manipular los instrumentos para evitar lesiones. Los "juegos de instrumentos" no son estériles y deben ser esterilizados en autoclaves en estuches o sobres adecuados, conforme instrucciones de uso. Los estuches de instrumentos no conservan la esterilidad si no están embalados en sobres adecuados para la autoclave.

ITA Avvertenze e/o precauzioni che devono essere adottate: Quando si maneggiano strumenti, usare estrema cautela per evitare lesioni. Salvo indicazione contraria, giochi gli strumenti NON sono sterili e devono essere sterilizzati prima dell'uso. Gli strumenti devono essere sterilizzati in autoclave all'interno della scatola degli strumenti. Le cassette degli strumenti quando non sono avvolte NON mantengono la sterilità.

Gli strumenti Implacil devono essere utilizzati solo da professionisti specializzati nella zona. È necessario elaborazione di un piano di esecuzione della chirurgia o, a un altro tipo di procedura, per evitare complicazioni future, prima di qualsiasi intervento nel paziente.

Prestare attenzione durante le operazioni di pulizia, sterilizzazione, sistemazione (conservazione), trasporto e movimentazione prodotto per evitare shock meccanici che alterano la tua anatomia e ne compromettono la funzionalità. Prima dell'inizio di lo strumento deve essere controllato. Se il prodotto presenta modifiche anatomiche, non dovrebbe essere utilizzato.

Usare estrema cautela nel maneggiare gli strumenti per evitare lesioni. "Set di strumenti" non sono sterili e deve essere autoclavato in appositi astucci o buste, come da istruzioni per l'uso. Gli alloggiamenti degli strumenti non mantengono la sterilità se non sono avvolti in buste idonee per la sterilizzazione in autoclave.

7 - Efeitos secundários ou colaterais indesejáveis e contra-indicações:

Manutenção incorreta, limpeza e manutenção poderão tornar os instrumentos inapropriados ao seu uso pretendido, provocar corrosão, desmontagem, distorção e/ou quebra ou ainda provocar ferimentos ao paciente ou equipe de operação. Abaixo segue uma lista de complicações potenciais:

- Lesão ou, dor nos tecidos moles, no caso de uso incorreto ou quebra dos instrumentos.
- Infecção, se os instrumentos não estiverem convenientemente limpos e esterilizados.
- Danos nos nervos ou órgãos próximos, como resultado de deslize ou mau posicionamento de um instrumento avariado.
- Danos provocados pelos instrumentos usados para parafusar, devido a forças excessivas que ocorrem durante o uso.
- Aumento do tempo de operação por ter que desmontar os instrumentos durante a cirurgia.
- Em razão de funcionalidades mecânicas necessárias, a maior parte dos instrumentos é confeccionada em materiais não implantáveis. Na eventualidade de um instrumento se partir, nenhum fragmento deve permanecer no paciente, porque pode provocar complicações pós-operatórias, como alergias, infecções, ou complicações de natureza biológica, associada a liberação de componentes metálicos, possivelmente necessitando intervenção posterior.

EN Undesirable secondary or side effects and contraindications: Incorrect cleaning and maintenance may render the instruments inappropriate for their intended use, provoke corrosion, disassembly, distortion and/or breakage or also cause injuries to the patient or operation team. See below a list of potential complications:

- Lesion or pain in the soft tissues in case of incorrect use or breakage of the instruments.
- Infection, if the instruments are not properly cleaned and sterilized.
- Damage to the adjacent nerves or organs, as a result of slipping or incorrect positioning of a damaged instrument.
- Damage caused by the instruments used for screwing due to excessive forces that occur during use.
- Increase of surgical time due to the need to dismantle the instruments during surgery.
- Due to necessary mechanical functionalities, most instruments are made from non-implantable materials. In the eventuality of an instrument breaking, no fragment should remain in the patient, as it may cause postoperative complications, such as allergies, infections, or complications of a biological nature, associated with the release of metal components, possibly requiring subsequent intervention.

ES Efectos secundarios o colaterales no deseados y contraindicaciones: Un mantenimiento incorrecto, o la falta de limpieza o mantenimiento podrán tornar los instrumentos inapropiados para el uso pretendido, provocar su corrosión, desmontaje, distorsión y/o quiebre, o incluso provocar heridas al paciente o equipo de operación. Abajo sigue una lista de complicaciones potenciales:

- Lesión o dolor en los tejidos blandos, en el caso de uso incorrecto o quiebre de los instrumentos.
- Infección, si los instrumentos no estuvieren convenientemente limpios y esterilizados.
- Lesiones en los nervios u órganos próximos, como resultado de deslizamiento o mal posicionamiento de un instrumento roto.
- Daños provocados por los instrumentos usados para atornillar, debido a fuerzas excesivas que ocurren durante el uso.
- Aumento del tiempo de operación por tener que desmontar los instrumentos durante la cirugía.
- En razón de funcionalidades mecánicas necesarias, la mayor parte de los instrumentos es confeccionada con materiales no implantables. Ante el caso que un instrumento se parta, ningún fragmento debe permanecer en el paciente, porque puede provocar complicaciones postoperatorias, como alergias, infecciones, o complicaciones de naturaleza biológica, asociada a la liberación de componentes metálicos, posiblemente necesitando intervención posterior.

ITA Effetti secondari o collaterali e controindicazioni: Manutenzione e pulizia incorretta potranno fare in modo che gli strumenti diventino inadeguati al loro uso, e possono provocare corrosione, smontaggio, distorsione e/o rotture, o ancora, provocare ferimenti al paziente o all'equipe di operazione chirurgica. A seguire viene specificata una lista delle potenziali complicazioni:

- Lesione o dolori nei tessuti molli, in caso di uso incorretto o rottura degli strumenti.
- Infezione, nel caso in cui gli strumenti non dovessero essere stati puliti e sterilizzati in modo adeguato.
- Danni a nervi o agli organi vicini, in seguito allo scivolamento o al cattivo posizionamento di uno strumento avariato.
- Danni provocati dagli strumenti utilizzati per avvitare, in seguito a forse eccessive che avvengono durante l'uso.
- Aumento del tempo di operazione in seguito a operazioni di smontaggio degli strumenti durante la chirurgia.
- In ragione della funzionalità meccanica necessaria, la maggior parte degli strumenti è fabbricata con materiali non impiantabili. Nel caso in cui uno strumento dovesse rompersi, nessun frammento deve rimanere nel paziente, visto che ciò potrebbe provocare complicazioni post-operatorie, come allergie, infezioni o complicazioni di natura biologica, associate all'estrazione di componenti metallici e che eventualmente necessiteranno di un'intervento successivo.

8 - Precauções em caso de descarte:








Para evitar contaminação ambiental ou uso indevido dos Instrumentais, quando for inutilizá-los, estes devem ser descartados em local apropriado, ou seja, em local para materiais potencialmente contaminados.

EN Precautions in case of disposal: To avoid environmental contamination or improper use of the Surgical Instruments, these must be disposed of in an appropriate place, that is, in a specific place for potentially contaminated materials.

ES Precauciones en caso de descarte: Para evitar la contaminación ambiental o el uso indebido de los Instrumentales Quirúrgicos, los mismos deben ser descartados en un lugar apropiado, o sea, en un lugar destinado a materiales potencialmente contaminados.

ITA Precauzioni in caso di eliminazione del prodotto: Per evitare la contaminazione ambientale oppure un uso inadeguato degli strumenti Chirurgici, quando essi non sono più utilizzabili devono essere eliminati in locale adeguato, cioè, in un locale per materiali potenzialmente contaminati.

9 - Simbologia / Symbols / Simbología / Simbologia:

	Fabricante / Manufacturer / Fabricante / Produttore		Atenção Attention Atención Attenzione
	Lote de Fabricação Batch Code / Código del Lote / Codice del Lotto		Validade / Expiry / Validez / Validità
	Data de Fabricação / Fecha de Fabricación / Date of Manufacture / Data di Produzione		Não Utilizar se a Embalagem Estiver Danificada / Do Not Use if Pack Is Damaged / No Utilizar si el Embalaje ha Sido Dañado / Non Utilizzare in caso di Imballaggio Danneggiato
	Consultar as Instruções / Consult the Instructions For Use / Consultar las Instrucciones / Consultare le Istruzioni		

10 - Termo de garantia:

A IMPLACIL DE BORTOLI - MATERIAL ODONTOLOGICO S.A. assegura, ao proprietário deste produto, garantia contra qualquer defeito de material ou de fabricação que nele se apresentar no prazo de 365 dias, contados da data de aquisição pelo primeiro adquirente. Se transportado, armazenado e acondicionado adequadamente de acordo com este Manual de Usuário, o produto terá validade indeterminada.

Nota: a garantia não cobre desgaste de uso do produto.

EN Product warranty: IMPLACIL DE BORTOLI - MATERIAL ODONTOLOGICO S.A. assures the owner of this product warranty against any material or manufacturing defect that appears within 365 days from the date of purchase by the first acquirer. If transported, stored and containerized adequately in accordance with this User Manual, the product will have an indefinite shelf life.

N.B.: the warranty does not cover wear and tear from use of the product.

ES Término de garantía: IMPLACIL DE BORTOLI - MATERIAL ODONTOLOGICO S.A. le asegura al propietario de este producto una garantía contra cualquier defecto de material o de que se presentare en el mismo en el plazo de 365 días, contados a partir de la fecha de adquisición por el primer adquirente. Si transportado, almacenado y acondicionado adecuadamente, de acuerdo con este Manual de Usuario, el producto tendrá validez indeterminada.

Nota: la garantía no cubre desgaste de uso del producto.

ITA Termini di garanzia: LA IMPLACIL DE BORTOLI - MATERIAL ODONTOLÓGICO S.A, assicura al possessore di questo prodotto una garanzia contro qualsiasi difetto di materiale o di fabbricazione che questo dovesse presentare e per un periodo di 365 giorni, a partire dalla data di acquisizione del primo acquirente. Nel caso in cui il prodotto venga trasportato, immagazzinato e conservato in modo adeguato e in base a queste istruzioni di Uso, il prodotto avrà una validità indeterminata.

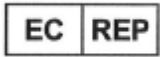
Nota: la garanzia non copre l'usura del prodotto dovuta al suo utilizzo.

Responsável Técnico/Technical Person Responsible/
Responsable Técnico/Responsable Técnico
Nilton De Bortoli Jr – CRO SP : 32.160
www.implacildebortoli.com.br

IMPLACIL DE BORTOLI - MATERIAL ODONTOLOGICO S.A.
Rua Vicente de Carvalho, 182 - Cambuci
CEP 01521-020 - São Paulo - SP - Brasil
Fone: +5511 3341-4083 Fax: +5511 3341-4083
CNPJ:05.741.680/0001-18
Email: implacil@implacil.com.br

Registro ANVISA n° 80259860025

Data da Revisão: 16/09/2021



Representante Autorizado na Comunidade Europeia:

Cinterqual Soluções e Comercio Lda.

Rua Fran Pacheco Nº220 – 2º And

ZIP Code: 290-374

Setubal – Portugal

Tel/Fax: +351265238237

E-mail: cinterqual.portugal@sapo.pt